

Бджоли

Янка Купала

Янка Купала (Іван Домінікович Луцевіч)
Бджоли

Перекладач: Дмитро Павличко

Джерело: З сайту "Беларуская палічка" (<http://txt.knihi.com/kupala/sanety-ukr.html>; за виданням: Янка Купала. Санеты. Менск: Мастацкая літаратура, 2002).

Навкруг мого садка - пні медоносних бджіл,
Що гомоняць, бриняць і граюць, як музики.
Їх знаджуе здаля цвіт конюшини й вики,
Медок несуть вони з близьких і дальніх сіл.

Я чищу вулики, обкурую навкіл,
Лишаю восени медів запас великий,
Дивлюсь, аби хробак, отой нищитель дикий,
В захланстві не скрушив золотокрилих тіл.

Коли ж настане час летіти в світ роеві,
Не там сідае він, де мій закличний знак,
А котиться й стае аж на чужому дрэві.

На тій маєтності не розживусь ніяк;
Піду поглянуці в діжчыні янтареві,
Але біда - мій мед забрав сусід-своляк!

1918